

Primavera
2023

Spring 2023



NEBRASKA
COMMISSION
ON LATINO-
AMERICANS

Celebrate the
fresh spring and the
beginning of a wonderful 2023
with the Nebraska Commission on
Latino Americans.

Celebre la fresca primavera y el
comienzo de un maravilloso 2023
con la Comisión
Latino-Americana de
Nebraska



NEBRASKA COMMISSION ON LATINO- AMERICANS

OUR MISSION:

Our Mission is to serve as a link between the Nebraska State Government and the Hispanic/Latino Community.

OUR VISION:

Our Vision is to empower the Hispanic/Latino Community through a proactive approach to issues that affect their access to education, social political, and economic opportunities in Nebraska.

HISTORY:

The Mexican American Commission was first established with the passage of LB1081 during the 1972 Legislature. On July 15, 2010, LB139 officially changed our name to the Nebraska Commission on Latino-Americans.

The Commission is comprised of ten commissioners from across the State of Nebraska, one of which serves as the Governor's representative. Commissioners are selected by the Governor to represent the diversity of the Hispanic/Latino population in Nebraska. The Commission on Latino-Americans serves as a link between the Nebraska State Government and the Hispanic/Latino community. We assist our constituents through empowerment and referrals.

Our office is located in the Nebraska State Capitol. This gives us the opportunity to be close to where the laws are being made. We are able to develop relationships with state lawmakers and can easily testify in favor of, or in opposition to, bills that would directly impact the Hispanic/Latino community.

The Commission joins forces with other organizations to identify, and work to resolve, issues that affect Nebraska's Hispanic/Latino population. We support and promote annual events with many of these organizations to encourage education and inspire Hispanic/Latino youth.

Created:

81-8,262. Commission on Latino-Americans; created; term, defined.

There is hereby created the Commission on Latino-Americans. For purposes of sections 81-8,262 to 81-8,271.01, commission means the Commission on Latino-Americans.

Source:Laws 1972, LB 1081, § 1; Laws 2010, LB139, § 1. Effective Date: July 15, 2010

Functions:

81-8,265. Commission; functions. The functions of the commission shall be to:

- (1) Gather and disseminate information and conduct hearings, conferences, and special studies on problems and programs concerning Latino-Americans;
- (2) Serve the needs of Latino-Americans, especially in the fields of education, employment, health, housing, welfare, and recreation by offering such services as it may establish for the translation of documents and for the direct assistance of clients, exclusive of legal representation, in matters relating to any federal department or agency or any department or agency of the state or a political subdivision thereof;
- (3) Develop, coordinate, and assist public and private organizations and coordinate and assist the efforts of state departments and agencies to serve the needs of Latino-Americans;
- (4) Propose new programs concerning Latino-Americans;
- (5) Evaluate existing programs and proposed legislation concerning Latino-Americans;
- (6) Stimulate public awareness of the problems of Latino-Americans by conducting a program of public education and encourage the Governor and the Legislature to develop programs to deal with these problems; and
- (7) Conduct training programs for community leadership and service project staff.

Source:Laws 1972, LB 1081, § 4; Laws 1983, LB 83, § 1; Laws 2010, LB139, § 2. Effective Date: July 15, 2010.

Our Commissioners

Maria Whitmore
Of Shelby
Chair

Cristina Castro-Matukewicz
Of Omaha
Vice-Chair

Jaime Suarez
Of Omaha
Secretary

Lali Sage
Of Lincoln
Governor's Rep

Aida Evans
Of Hastings

Leticia Rodriguez
Of Madison

Sandra Lopez
Of Omaha

Adi Nancy Dobbins
Of North Platte

Our Staff

Maria Arriaga
Executive Director
maria.arriaga@nebraska.gov

Dora Lima
Office Specialist
dora.lima@nebraska.gov

Hilda Rey
Marketing and
Communications Specialist
hilda.rey@nebraska.gov



NEBRASKA COMMISSION ON LATINO- AMERICANS

NUESTRA MISIÓN:

Nuestra misión es servir como un enlace entre el Gobierno del Estado de Nebraska y la comunidad hispana/latina.

NUESTRA VISIÓN:

Nuestra visión es empoderar a la comunidad hispana/latina a través de un enfoque proactivo a los problemas que afectan su acceso a la educación, las oportunidades sociales, políticas y económicas en Nebraska.

HISTORIA:

La Comisión México-Americana se estableció por primera vez con la aprobación de LB1081 durante la Legislatura 1972. El 15 de julio de 2010, LB139 cambió oficialmente nuestro nombre a la Comisión de Nebraska para los Latinoamericanos. La comisión está compuesta por diez comisionados de todo el estado de Nebraska, uno de los cuales sirve como representante del Gobernador. Los comisionados son seleccionados por el Gobernador para representar la diversidad de la población hispana/latina en Nebraska.

La Comisión sobre Latinoamericanos sirve como enlace entre el Gobierno del Estado de Nebraska y la comunidad hispana/latina. Ayudamos a nuestros constituyentes a través del empoderamiento y las referencias.

Nuestra oficina está ubicada en el Capitolio del Estado de Nebraska. Esto nos da la oportunidad de estar cerca de donde se están haciendo las leyes. Podemos desarrollar relaciones con legisladores estatales y podemos testificar fácilmente a favor o en oposición a proyectos de ley que afectarían directamente a la comunidad hispana/latina.

La Comisión une fuerzas con otras organizaciones para identificar y trabajar para resolver los problemas que afectan a la población hispana/latina de Nebraska.

Apoyamos y promovemos eventos anuales con muchas de estas organizaciones para fomentar la educación e inspirar a los jóvenes hispanos/latinos.

Crear:

81-8,262. Comisión de Latino-Americanos; creado; término, definido. Allí se crea la Comisión de Latinoamericanos. Para los propósitos de las Secciones 81-8,262 a 81-8,271.01, comisión significa la Comisión de los Latino-Americanos. Fuente: Leyes 1972, LB 1081, artículo 1; Leyes 2010, LB139, Artículo 1. Fecha de entrada en vigor: 15 de julio de 2010

La función:

81-8,265. Comisión; funciones. Las funciones de la comisión serán:

- (1) reunir y difundir información y conducir audiencias, conferencias y estudios especiales sobre problemas y programas relacionados con los latinoamericanos;
- (2) Servir las necesidades de los latinoamericanos, especialmente en los campos de la educación, el empleo, la salud, la vivienda, el bienestar, la salud y la salud y recreación ofreciendo los servicios que se establezcan para la traducción de documentos y para la asistencia directa de los clientes, excluyendo la representación legal, en asuntos relacionados con cualquier departamento o agencia federal o cualquier departamento o agencia del estado o una subdivisión política de los mismos;
- (3) Desarrollar, coordinar y ayudar a las organizaciones públicas y privadas y coordinar y ayudar a los esfuerzos de los departamentos y agencias estatales para atender las necesidades de los latinoamericanos;
- (4) Proponer nuevos programas relacionados con los latinoamericanos;
- (5) Evaluar los programas existentes y la legislación propuesta con respecto a los latinoamericanos;
- (6) Estimular la conciencia pública sobre los problemas de los latinos-americanos mediante la realización de un programa de educación pública y alentar al Gobernador y la Legislatura a desarrollar programas para lidiar con estos problemas; y
- (7) Llevar a cabo programas de capacitación para el liderazgo comunitario y el personal del proyecto de servicio. Fuente: Lays 1972, LB 1081, § 4; Leyes de 1983, LB 83, § 1; Leyes 2010, LB139, § 2. Fecha de entrada en vigor: 15 de julio de 2010.

Nuestros Comisarios

Maria Whitmore
De Shelby
Presidente

Cristina Castro-Matukewicz
De Omaha
Vice-Presidente

Jaime Suarez
De Omaha
El secretario

Lali Sage
De Lincoln
Rep del Gobernador

Aida Evans
De Hastings

Leticia Rodriguez
De Madison

Sandra Lopez
De Omaha

Adi Nancy Dobbins
De North Platte

Nuestro personal
Maria Arriaga
Directora Ejecutiva
maria.arriaga@nebraska.gov

Dora Lima
Especialista en oficina
dora.lima@nebraska.gov

Hilda Rey
Especialista en Mercadeo y
Comunicación
hilda.rey@nebraska.gov

A Message from the Executive Director

Together we are moving forward for the Latinos of Nebraska

As we enter the middle of the year, I consider it a good time to make an evaluation of what the Commission has achieved in these beginning months of 2023. Evaluations allow us to realize our objectives and scope, as well as things to improve and continue to work on, is a necessary job that forces you to leave your comfort zone.

For me, being in front of this honorable Institution has become my greatest responsibility and that is why I always try to represent my community as best as possible and take it as many places as necessary. At the same time, one of the main objectives of the Commission for this first year has been to expand borders, enter communities and link with state organizations and citizens. Our objective is and always will be to serve the Latino community, to be their connection to help solve their problems, regardless of the size, we will be there. It seems ambitious but there is no ambition when the sole objective is service to our community.

This first part of this year has gone by so quickly, meeting and connecting with so many people and organizations has been the most rewarding part of 2023 so far for me. It has also been quite a challenge, learning from and overcoming the barriers that arise, it has been the greatest experience of my life. I am a lucky woman, having the opportunity to meet so many people who are working every day for the well-being and improvement of the quality of life of all Latinos in Nebraska, in different spheres is what has made me realize how strong we are and how much we can continue to grow.

So, as I make an evaluation of this first part of 2023, it has been quite good, yet it will never be enough; I remember my father telling me "you got a 10 at school, congratulations, for the next time, get an 11", 11 does not exist on the school grading scale (for those of us from Mexico, we know the maximum is 10). From there I learned that excellence in everything is a constant, a daily effort, there is no end, no limit, you can always improve, you can always innovate, you can always reach new heights.

Even so, this first part of 2023, for the mere fact of giving myself so many lessons and getting closer to so many wonderful people fighting for the Latin Americans of Nebraska, I can say that it has been very good, almost excellent, but I already explained how excellence works for me. Thanks to my wonderful work team, to Dora Lima and Hilda Rey who are the strength and heart of this Commission and thanks to the Commissioners, without their support and dedication there would be no engine on this ship. Thanks to the Latin Americans of Nebraska for making me feel so proud to represent them, good things are coming, better things are coming.

A portrait of Maria Arriaga, the Executive Director, smiling and wearing glasses and a floral patterned top. The background is a blue wall with a repeating geometric pattern.

Maria Arriaga

Contact Information
Office Phone Number
(402) 471 - 2791

Maria.Arriaga@Nebraska.gov

Un mensaje de la Directora Ejecutiva

Vamos avanzando juntos por los latinos de Nebraska

Adentrándonos a la mitad del año considero es un buen tiempo para hacer una evaluación de lo que la Comisión ha logrado en estos meses de inicio de año 2023. Las evaluaciones nos permiten darnos cuenta de nuestros objetivos y alcances, así como de las cosas que hay que mejorar y en las que se tiene que seguir trabajando, es un trabajo necesario y que obliga a salir de la zona de confort.

Para mí el estar frente a esta Institución tan honorable se ha convertido en mi mayor responsabilidad y es por ello que siempre trato de representar a mi comunidad lo mejor posible y de llevarla a tantos lados como sea necesario. Al mismo tiempo uno de los mayores objetivos de la Comisión para este primer año ha sido expandir fronteras, adentrarse a las comunidades y enlazarse con las organizaciones y los ciudadanos del estado. Nuestro objetivo es y será siempre servir a la comunidad Latina, ser su enlace y medio para resolver sus necesidades, sin importar las problemáticas ahí estaremos, enfrentándonos a lo que sea necesario y resolviendo. Se que parece ambicioso pero no hay ambición cuando el objetivo único es el servicio a nuestra comunidad.

Esta primera parte del año se ha ido tan rápido, para mí conocer y conectar con tantas personas y organizaciones ha sido lo más gratificante del 2023. También ha sido todo un reto de aprendizaje, de retos diarios y de sobrepasar las barreras que se presentan, puedo decir que ha sido la experiencia de mi vida. Soy una mujer afortunada, el tener la oportunidad de conocer tantas personas que están trabajando día a día por el bienestar y el mejoramiento de la calidad de vida de todos los latinos en Nebraska, en las diferentes esferas es lo que me ha hecho darme cuenta de cuán fuerte somos y cuanto podemos seguir creciendo.

Entonces hago una evaluación de este primer parte del año que ha sido bastante buena, nunca será suficiente, eso es verdad; recuerdo a mi padre que me decía "te sacaste un 10 en la escuela felicidades, para la otra sacate un 11", el 11 no existe en la escala de calificaciones (para los que somos de México, sabemos el máximo es 10). Desde ahí supe que la excelencia en todo es un constante, un esfuerzo diario y un trabajar diario, no tiene un fin, no hay un tope, siempre puedes mejorar, siempre se podrá innovar, siempre se podrá subir otro nivel.

Aún así esta primera parte del 2023 por el solo hecho de darme tantas lecciones y acercarme a tantas personas maravillosas luchando por los latinoamericanos de Nebraska es que puedo decir que ha estado muy bien, casi excelente, pero ya les expliqué cómo trabaja para mí la excelencia. Gracias al equipo maravilloso de trabajo, a Dora Lima e Hilda Rey que son la fuerza y corazón de esta Comisión y gracias a los Comisionados, que sin su apoyo y entrega no habría motor en este barco. Gracias a los latinoamericanos de Nebraska por hacerme sentir tan orgullosa de representarlos, se vienen cosas buenas, se vienen cosas mejores.

A portrait of Maria Arriaga, the Executive Director, smiling and wearing glasses and a floral patterned top. The portrait is positioned in the bottom right corner of the page, with a red speech bubble tail pointing towards the top left text area.

Maria Arriaga

Información de contacto
Número de oficina teléfono
(402) 471 - 2791

Maria.Arriaga@Nebraska.gov

2023 Legislative Session

The 2023 Legislative Session began on January 4th and will end mid-June 2023
For more information about the legislative session calendar please visit
<https://nebraskalegislature.gov/calendar/calendar.php>

The following bills are the proposals from the 108th Legislature of Nebraska.
The Nebraska Commission on Latino Americans will be taking action on all bills listed below.
For more information on the Legislative Bills of the 2023 session please visit
<https://nebraskalegislature.gov/bills/>

Legislative Bill Number - Proposed by - Description

- *Legislative Bill 2 - Senator Rita Sanders - creates the Nebraska Commission on Asian American Affairs. The Commission would be structured similarly to the Nebraska Commission on Indian Affairs and the Nebraska Commission on African American Affairs.
- *Legislative Bill 176 - Senator George Dungan - appropriates an additional six hundred thousand dollars from the General Fund to the Supreme Court to increase the payments for interpreter services for the deaf and hard of hearing and for persons unable to communicate the English language.
- *Legislative Bill 405 - Senator Tony Vargas - changes provisions to the Non-English-Speaking Workers Protection Act that would allow policy makers to have a better understanding of the working conditions that exist in the meat and poultry industries.
- *Legislative Bill 618 - Senator Mike McDonnell - proposes to close the gap so that all qualified workers in Nebraska who pay unemployment insurance taxes have equal access to the unemployment insurance benefits they have earned.
- *Legislative Bill 755 - Senator Tony Vargas - appropriates \$75,000 for Fiscal Year 2023-24 and Fiscal Year 2024-25 from the General Fund to the Department of Labor to make the Meatpacking Industry Worker Rights Coordinator a full-time position.

*The Nebraska Commission on Latino American testified on this bill in a public hearing.



NEBRASKA
COMMISSION
ON LATINO-
AMERICANS

Sesión legislativa 2023

La Sesión Legislativa de 2023 comenzó el 4 de enero y finalizará a mediados de junio de 2023
Para obtener más información sobre el calendario de sesiones legislativas, visite
<https://nebraskalegislature.gov/calendar/calendar.php>

Los siguientes proyectos de ley son las propuestas de la 108ª Legislatura de Nebraska.

La Comisión Latinoamericana de Nebraska ha tomado una posición de apoyo los proyectos de ley que se enumeran a continuación. Para obtener más información sobre los proyectos de ley de la sesión de 2023, visite
<https://nebraskalegislature.gov/bills/>

Número de proyecto de ley - Propuesto por - Descripción de proyecto de ley

*Proyecto de Ley 2 - Senadora Rita Sanders - Crea la Comisión de Nebraska para Asuntos Asiáticos-Americanos. La Comisión estaría estructurada de manera similar a la Comisión de Nebraska para Asuntos Indios y la Comisión de Nebraska para Asuntos Afroamericanos.

*Proyecto de Ley 176 - Senador George Dungan - Asigna seiscientos mil dólares adicionales del Fondo General a la Corte Suprema para aumentar los pagos por servicios de intérprete para personas sordas y con problemas auditivos y para personas que no pueden comunicarse con el idioma Inglés.

*Proyecto de Ley 405 - Senador Tony Vargas - Cambia las disposiciones de la Ley de Protección a los Trabajadores que no hablan inglés que permitiría a los responsables políticos tener una mejor comprensión de las condiciones de trabajo que existen en las industrias de la carne y las aves de corral.

*Proyecto de Ley 618 - Senador Mike McDonnell - Propone cerrar la brecha para que todos los trabajadores calificados en Nebraska que pagan impuestos de seguro de desempleo tengan igual acceso a los beneficios del seguro de desempleo que han ganado.

*Proyecto de Ley 755 - Senador Tony Vargas - Asigna \$75,000 para el año fiscal 2023-24 y el año fiscal 2024-25 del Fondo General al Departamento de Trabajo para que el Coordinador de Derechos de los Trabajadores de la Industria Empacadora de Carne sea un puesto de tiempo completo.

*La Comisión Latinoamericana de Nebraska ya testificó sobre estos proyectos de ley en audiencias públicas.



NEBRASKA
COMMISSION
ON LATINO-
AMERICANS

Interacting with our community

The Nebraska Commission on Latino Americans staff and commissioners at a health fair earlier in 2023, meeting the community. (Right)

Jose Francisco (Chato) García (Below) stopperd by the office to gt to know the new staff members and speak with our Executive Director about the future!



Maria Arriaga testifying on a bill at the Nebraska Unicameral (Left)



Alex Suárez Delgado (Above) shadowed our Executive Director and took a tour of the Capitol meeting several people including Nebraska Senator Mike McDonnell

If engaging with your community seems interesting to you please consider applying to be a commissioner for the Nebraska Commission on Latino Americans. We are always looking for people who want to be more involved with the Latino Community. For the application visit the link below or scan the QR on the left.

https://governor.nebraska.gov/sites/governor.nebraska.gov/files/doc/Executive%20Appointment%20Application_0.pdf or



Do you want to make a difference in your community?

The Nebraska Commission on Latino-Americans is looking for commissioners. Apply today.

Quieres hacer la diferencia en tu comunidad?

La Comisión de Latino Americanos en Nebraska está buscando comisionados. Aplica hoy.

https://governor.nebraska.gov/sites/governor.nebraska.gov/files/doc/Executive%20Appointment%20Application_0.pdf

Education | Awareness | Outreach

2023 Campaigns

The Nebraska Commission on Latino Americans is launching two campaigns this spring 2023. The first is Getting to Know: Your Nebraska Government which consists of goverment profiles, information on how to testify and unicameral updates. You can visit the Getting to Know: Your Nebraska Government page at the link below. All of our information is also available bilingually interpreted. The second campaign is Getting to Know: Our Community. Through Getting to Know: Our Community we will be conducting interview on members of the Latino Community throughout Nebraska. And you as our audience have a say in who is interviewed, All you have to do is email

Latino.Info@Nebraska.Gov with a name and contact information of someone you would like to nominate and why. We will then reach out to that person for an interview. You can see the flier for more information. Getting to Know: Your Nebraska Government page <https://lp.constantcontactpages.com/cu/ffAUYW9>

Getting to Know Our Community

Nominate someone to be recognized by the Nebraska Commission on Latino-Americans

Email Latino.Info@Nebraska.Gov with their email (if they have one), phone number, full name, and why you want to see them recognized.

If you have questions contact us!



Interactuando con nuestra comunidad

El personal y los comisionados de la Comisión de Latinoamericanos de Nebraska en una feria de salud a principios de 2023, reuniéndose con la comunidad. (Derecha)

José Francisco (Chato) García (Abajo) estuvo en nuestra oficina para conocer a los nuevos miembros del personal y hablar con nuestra Directora Ejecutiva sobre el futuro.



María Arriaga testificando sobre un proyecto de ley en la Unicameral de Nebraska (izquierda)



Alex Suárez Delgado (Arriba) siguió por un día a nuestra Directora Ejecutiva y realizó un recorrido por el Capitolio reuniéndose con varias personas, incluido el Senador de Nebraska Mike McDonnell.



Si participar con su comunidad te parece interesante, por favor consider solicitar ser Comisionado de la Comisión de Nebraska para Latino Americanos. Siempre estamos buscando personas que quieran involucrarse más con la Comunidad Latina. Para la aplicación, visita el enlace de abajo o escanee el QR a la izquierda. https://governor.nebraska.gov/sites/governor.nebraska.gov/files/doc/Executive%20Appointment%20Application_0.pdf or

Do you want to make a difference in your community?
The Nebraska Commission on Latino-Americans is looking for commissioners. Apply today.
Quieres hacer la diferencia en tu comunidad?
La Comisión de Latino Americanos en Nebraska está buscando comisionados. Aplica hoy.

https://governor.nebraska.gov/sites/governor.nebraska.gov/files/doc/Executive%20Appointment%20Application_0.pdf
NEBRASKA COMMISSION ON LATINO-AMERICANS
Education | Awareness | Outreach

Campañas 2023

La Comisión Latinoamericana o Nebraska lanzará dos campañas esta primavera de 2023. El primero es Conociendo: Su gobierno de Nebraska, que consiste en perfiles gubernamentales, información sobre cómo testificar y actualizaciones unicamerales. Puede visitar la página Conociendo: Su Gobierno de Nebraska en el siguiente enlace. Toda nuestra información también está disponible en Español. La segunda campaña es Conociendo: Nuestra Comunidad. A través de Getting to Know: Our Community realizaremos entrevistas a miembros de la comunidad latina en todo Nebraska. Y usted, como nuestra audiencia, tiene voz y voto sobre quién es

Conociendo nuestra comunidad

Nomina para tu candidato ser reconocido por la Comisión Latinoamericana de Nebraska

Envía un correo electrónico a Latino.Info@Nebraska.Gov con su correo electrónico (si tiene), número de teléfono, nombre completo y por qué deseas que se le reconzca.

¡Si tienes preguntas contáctanos!



entrevistado, todo lo que tiene que hacer es enviar un correo electrónico Latino.Info@Nebraska.Gov con el nombre y la información de contacto de alguien a quien le gustaría nominar y por qué. Posteriormente nos comunicaremos con esa persona para una entrevista. Puede ver el folleto para obtener más información. Conociendo: Su página del Gobierno de Nebraska <https://lp.constantcontactpages.com/cu/ffAUYW9>



Spring / Primavera 2023



NEBRASKA
COMMISSION
ON LATINO-
AMERICANS

This is a list of upcoming events for the Spring/Summer of 2023
Esta es una lista de los próximos eventos
para la primavera/verano de 2023

For more information about
individual events please check our
social media pages

Para obtener más información sobre
eventos individuales, consulte nuestras
redes sociales

Contact Information

Address:

Sixth Floor, State Capitol

P.O. Box 94965

Lincoln, NE 68509-4965

Phone: 402-471-2791

Email: Latino.Info@Nebraska.Gov

Quarterly Meeting
April 22nd, 2023
9 AM in Bellevue

Día del Niños
April 30th, 2023

Cinco de Mayo
May 5th, 2023

Juneteenth
June 19th, 2023

Independence Day
July 4th, 2023



Maria Arriaga, our Executive Director, meeting the amazing Linda Rivera García. She is a Mexican-American artist, teacher and storyteller who has been sharing her culture throughout Nebraska for decades. View pieces from her gallery open till Sept. 22, 2023 at the Great Plains Museum in Downtown Lincoln, NE. It is open now and free to the public.

Maria Arriaga, nuestra Directora Ejecutiva, conociendo a la increíble Linda Rivera García. Ella es una artista, maestra y narradora mexicano-estadounidense que ha estado compartiendo su cultura en todo Nebraska durante décadas. Vea piezas de su galería abierta hasta el 22 de septiembre de 2023 en el Museo Great Plains en el centro de Lincoln, NE. Está abierto ahora y gratuito al público.